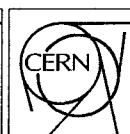
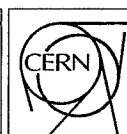
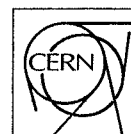


# bulletin



Week Monday 16 September

no 38/96

Semaine du lundi 16 septembre

## Programmes de formation: une brochure "new look"

Vous voulez tout savoir sur les programmes de formation du CERN, comment s'inscrire, qui fait quoi dans la formation? Vous trouverez toutes les réponses à ces questions dans la nouvelle brochure.

Jusqu'à maintenant, la publicité pour les quatre principaux programmes de formation (Enseignement académique, Cours de langues, Formation au management et à la communication et Enseignement technique) se faisait à travers des brochures individuelles, imprimées deux fois par an et distribuées à tous les membres du personnel rémunérés. Les informations les plus récentes étaient



## New look for CERN training brochure

Want to find out all about CERN's training programmes, how to apply, who's who in training? The answers can all be found in the new training brochure.

Up to now the four main training programmes (Academic, Language, Management & Communication, and Technical) have been publicised through individual brochures printed twice a year and distributed to all paid members of CERN personnel. Updated information has been provided throughout the year in the Weekly Bulletin and, starting last year, on the World-Wide Web. From now on, after discussions with the Divisional Training Officers, a



*Le Chef des Services éducatifs, Bill Blair, commente la nouvelle brochure sur les programmes de formation avec les assistantes administratives qui vous répondront si vous appelez le secrétariat des Services éducatifs : Monique Duval (Enseignement technique), Françoise Benz (Enseignement académique et Cours de langues), Nathalie Dumeaux (Formation au management et à la communication) et Madeleine Pincott (Formation au management et à la communication, Enseignement général, Commission paritaire de formation et de perfectionnement et Comité exécutif de formation).*

*Head of Education Services, Bill Blair, discusses the new training brochure with the administrative assistants to whom you will speak if you call the Educational Services secretariat : Monique Duval (Technical Training), Françoise Benz (Academic and Language Training), Nathalie Dumeaux (Management & Communication Training) and Madeleine Pincott (Management & Communication Training, General Education, Joint Training Board and Training Executive Committee).*

disponibles tout au long de l'année dans le Bulletin hebdomadaire et, depuis l'année dernière, sur le World-Wide Web. Dorénavant, après discussion avec les délégués divisionnaires à la formation, une seule brochure annuelle

single annual brochure covering all the training programmes will be distributed at the beginning of September. Updated information will continue to be given in the Weekly Bulletin and on the Web, where the full contents of the new

couvrant tous les programmes de formation sera distribuée début septembre. Les informations mises à jour continueront d'être communiquées par le Bulletin hebdomadaire et sur le Web, où vous pouvez déjà découvrir la nouvelle brochure dans son intégralité. Les Services éducatifs encouragent vivement tous ceux qui ont accès au Web à consulter régulièrement les pages consacrées à la formation, ils y trouveront les toutes dernières informations (<http://www.cern.ch/Training>).

La nouvelle brochure est le résultat du travail de nombreuses personnes, notamment le personnel des Services éducatifs, des Services de publication assistée par ordinateur et de l'imprimerie de la Division AS. Tous les groupes de travail du Comité exécutif de formation (TEC) et le TEC lui-même y ont également apporté leur précieuse contribution. Comme par le passé, la brochure sera distribuée à tous les membres du personnel titulaires, boursiers et attachés payés, et aux étudiants qui sont au CERN pour au moins 6 mois. Elle est disponible pour d'autres personnes sur simple demande.

Le nouveau logo des Services éducatifs se compose de trois éléments – ED pour éducation, le logo du CERN, et une chouette, symbole de la sagesse. Quelqu'un avait d'ailleurs tout d'abord cru voir, non pas une chouette mais un livre ouvert. Certes, les livres sont important, mais le plaisir d'apprendre ne se limite pas à la lecture – il suffit de jeter un coup d'oeil à la nouvelle brochure sur la formation pour s'en convaincre!

brochure can already be found. The Education Services strongly encourage everyone with Web access to consult the training pages regularly for the most up to date information (<http://www.cern.ch/Training>).

The new brochure is the result of the work of many people, notably the staff of the Education Services and the AS Division Desk Top Publishing Service and Print Shop. Invaluable input was provided by all the Training Executive Committee (TEC) Working Groups and the TEC itself. As in the past, the brochure is being distributed to all staff, fellows, paid associates, and students who are at CERN for at least 6 months. It is available to others on request.

The new Education Services logo has three elements – ED for education, the CERN logo, and the wise old owl. One person initially interpreted the owl as an open book. Books are important, but there is a lot more to lifelong learning than reading books – just look inside the new training brochure!

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

*Pour information*

*For information*

## COMITE DE MANAGEMENT Réunion du 2 septembre

## MANAGEMENT BOARD Meeting of 2 September

### 1. Préparation des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

### 1. Preparation for the September meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

Le Directeur général a passé brièvement en revue les principaux points des ordres du jour des réunions de septembre, à savoir:

The Director-General briefly reviewed the main items on the agendas of the September meetings, namely:

**Comité des directives scientifiques:** questions concernant les Etats non-membres; préparation de l'examen en 1997 de l'état d'avancement du projet LHC; état d'avancement de la machine et du programme d'expériences au LHC; rapport de situation du LEP2; expériences au LEP2; rapport sur la 28e conférence internationale sur la physique des hautes énergies à Varsovie en juillet 1996.

**Scientific Policy Committee:** non-Member State matters; preparation for the 1997 review of the progress of the LHC project; LHC machine status and experimental programme; status report on LEP2; physics at LEP2; and a report on the 28th International Conference on High-Energy Physics at Warsaw in July 1996.

**Comité des finances:** projet préliminaire de budget pour 1997; information sur l'indice de variation des coûts (indices calculés en août 1996:

**Finance Committee:** preliminary Draft Budget for 1997; information on the cost-variation index (calculated indices as at August 1996:

– materials budget cost-variation index: –1.7%

- indice de variation des coûts du budget du matériel: – 1,7%
- indice moyen pondéré des traitements: – 0,39%);

questions concernant les Etats non-membres; préparation de l'examen en 1997 de l'état d'avancement du projet LHC; rapport intérimaire sur l'application des nouvelles politique et procédures en matière d'achats et création d'un groupe de travail en vue de l'examen prévu de ces dernières au terme de la période d'essai de trois ans; transfert de technologie; adjudications de contrats; rapport sur les achats du 1er janvier au 30 juin 1996 (qui montre que 11 Etats membres ont atteint ou dépassé, au cours du 1er semestre de l'année, le coefficient de retour de 0,8 visé pour les fournitures, contre cinq Etats membres durant la période 1991-1993).

**Comité du Conseil:** projet préliminaire de budget pour 1997; information sur l'indice de variation des coûts pour 1997; questions concernant les Etats non-membres (projet d'accord entre le CERN et les Etats-Unis d'Amérique); préparation de l'examen en 1997 de l'état d'avancement du projet LHC.

## 2. Questions concernant les Etats non-membres

### *Russie*

Le Comité de management a été informé que le CERN et la Russie ont signé le 2 septembre un additif No. A1 au protocole additionnel de 1996 à l'accord de coopération de 1993 entre le CERN et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant la participation russe au projet de collisionneur LHC. Dans cet additif sont définies les conditions de la coopération entre le CERN et l'Institut de physique nucléaire Budker.

### *Japon*

Le Directeur général a signalé la publication au Japon d'un plan de base pour la science et la technologie qui prévoit une forte augmentation des crédits affectés à la recherche scientifique et souligne l'importance de la participation du Japon à des projets internationaux, notamment le LHC.

## 3. Réduction de contribution au budget du CERN demandée par l'Allemagne

Le Comité de management a été informé que le délégué allemand au Conseil du CERN, M. H. C. Eschelbacher, a écrit aux Présidents du Conseil et du Comité des finances ainsi qu'au Directeur général du CERN pour leur faire savoir que, lors des réunions de septembre du Comité des finances et du Comité du Conseil, la délégation allemande demandera une réduction de la contribution annuelle de l'Allemagne au budget de l'Organisation à partir de 1997.

Le Directeur général a rendu compte des discussions qui ont eu lieu avec divers Etats membres au sujet de cette demande. Tout est mis en œuvre pour réduire autant que possible les répercussions sur le programme du CERN et la Direction tiendra le personnel du CERN informé de l'évolution de cette affaire. Il serait toutefois inopportun que la Direction commente officiellement la situation avant la réunion de septembre du Comité du Conseil.

## 4. Préparation de la réunion du TREF les 18 et 19 septembre 1996

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a indiqué que les principaux points à l'ordre du jour de la prochaine réunion du TREF, les 18 et 19 septembre seraient les suivants:

- weighted average salary index: –0.39%);

non-Member State matters; preparation for the 1997 review of the progress of the LHC project; interim report on the implementation of the new purchasing policy and procedures and the setting-up of a working group in preparation for the scheduled review of purchasing policy and procedures after the three-year trial period; a document on technology transfer; contract adjudications; report on purchasing during the period 1st January to 30 June 1996 (showing that 11 Member States had achieved a return for supplies of on or above the target coefficient of 0.8 during the first half of the year, as against five Member States in the period 1991 to 1993).

**Committee of Council:** preliminary Draft Budget for 1997; information on the cost variation index for 1997; non-Member State matters (Draft Agreement between CERN and the USA); preparation for the 1997 review of the progress of the LHC project.

## 2. Non-Member State matters

### *Russia*

The Management Board was informed that on 2nd September CERN and Russia had signed an Addendum No. A1 to the 1996 Protocol to the 1993 Co-operation Agreement between CERN and the Government of the Russian Federation concerning Russian participation in the LHC collider project. The Addendum defined the terms of co-operation between CERN and the Budker Institute of Nuclear Physics.

### *Japan*

The Director-General reported on the publication in Japan of a Science and Technology Basic Plan providing for a substantial increase in funding for science research and underlining the importance of participation in international projects, including the LHC.

## 3. German request for a reduced contribution to the CERN Budget

The Management Board was informed that the German Delegate to the CERN Council, Dr H. C. Eschelbacher, had written to the President of Council, the Chairman of the Finance Committee and to the CERN Director-General indicating that at the September meetings of the Finance Committee and the Committee of Council the German delegation would be requesting a reduction in its annual contribution to the Organization from 1997.

The Director-General reported discussions that had taken place with various Member States concerning that request. Every effort was being made to minimise the consequences for the CERN programme, and the Management would keep the CERN staff informed of developments. It would not, however, be appropriate for the Management to comment officially on the situation pending the outcome of the September meeting of the Committee of Council.

## 4. Preparation for the TREF meeting on 18 and 19 September 1996

The Director of Administration, M. Robin, reported that the main items on the agenda of TREF's next meeting on 18 and 19 September would be: presentation by the Chairman of the Task Force on Reintegration of the Third Progress Report on "Guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of the dissolution of the Organization"; an actuarial study on the influence of Fellows

présentation par le Président du groupe spécial sur la réintégration du troisième rapport sur la garantie des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation; étude actuarielle de l'incidence des boursiers sur l'équilibre financier de la Caisse de pensions; premières réflexions sur l'étude prévue, par le Conseil d'administration de la Caisse de pensions, du calcul des valeurs de transfert; information sur l'indice de variation des coûts pour 1997; suivi du rapport sur l'état d'avancement de l'étude des mesures visant à maîtriser les dépenses de santé en 1997; et propositions de la Direction concernant la mise en œuvre du programme de détachements.

#### **5. Activités scientifiques et estimations budgétaires: plan à long terme**

Le Comité a été informé de la préparation en cours, dans le cadre du prochain examen de l'état d'avancement du projet LHC, de la rédaction, d'entente avec les secteurs et les divisions, du plan décennal prévu pour les activités scientifiques et les estimations budgétaires.

#### **6. Signature d'invitations de visiteurs de Russie et autres Etats de l'ex-Union soviétique**

Afin d'éviter de futurs malentendus, il a été rappelé au Comité de management l'existence d'un memorandum de J. Allaby donnant la liste<sup>1</sup> des personnes autorisées à signer des invitations de visiteurs de Russie et autres Etats de l'ex-Union soviétique. Des exemplaires de ce memorandum ont été envoyés aux collaborations ATLAS et CMS.

#### **7. Protocole administratif entre le CERN et le Centre espagnol de développement technologique et industriel (CDTI)**

Le Comité de management a été informé qu'à la suite de la signature d'un protocole administratif entre le CERN et le CDTI, relatif à la formation de diplômés techniques espagnols aux technologies liées à la physique des particules, le choix des candidats pour l'année universitaire 1996-1997 est maintenant pratiquement terminé et que les premiers candidats retenus sont attendus en octobre 1996. Leur stage d'une année au CERN sera normalement renouvelé une fois et leur rémunération sera prise en charge par le CDTI.

#### **8. Projet de protocole administratif entre le CERN et l'Agência de Inovação S.A. (AdI s.a.) du Portugal**

Le Directeur général a annoncé qu'un protocole administratif est en préparation avec l'Agência de Inovação S.A. du Portugal en vue de la formation en cours d'emploi de diplômés techniques portugais aux technologies utilisées au CERN.

#### **9. Vols dans la Division CN**

D. O. Williams a signalé des vols d'équipements informatiques portables dans des bâtiments proches du Centre de calcul. Le Comité de management a souligné l'importance d'une vigilance accrue à la suite d'autres incidents analogues ces derniers mois.

on the financial balance of the Fund; preliminary remarks in preparation for a planned Study by the Governing Board of the Pension Fund on the calculation of the transfer value; information on the cost-variation index for 1997; a follow-up document to the Progress Report on the study of Health Insurance Scheme cost containment measures for 1997; and implementation proposals by the Management for the detachments programme.

#### **5. Long-term plan of scientific activities and budget estimates**

It was announced that, in the framework of the forthcoming review of progress on the LHC project, preparations were in hand for the drafting, in consultation with the sectors and divisions, of the scheduled ten-year long-term plan of scientific activities and Budget estimates.

#### **6. Signatures for visitors from Russia and other states that had been part of the Soviet Union**

In the interests of avoiding future misunderstandings, the Management Board was reminded of the existence of a memorandum from J. Allaby containing a list<sup>1</sup> of those authorised to sign invitations to CERN for visitors from Russia and other states that had been part of the Soviet Union. Copies of the memorandum had been forwarded to the ATLAS and CMS collaborations.

#### **7. Administrative Protocol between CERN and Spain's Centre for Technological and Industrial Development (CDTI)**

The Management Board was informed that, following the signing of an administrative protocol between CERN and the CDTI for the training of Spanish technical graduates in technologies related to particle physics, the selection of candidates for the 1996-1997 academic year was now close to finalization and the first year's successful candidates were expected to start in October 1996. Their stay at CERN would be for one year, normally extended for a second, and the cost of stipends would be borne by the CDTI.

#### **8. Draft Administrative Protocol between CERN and Portugal's Agência de Inovação S.A. (AdI s.a.)**

The Director-General announced that an administrative protocol was in preparation with Portugal's Agência de Inovação S.A. for the on-the-job training of Portuguese technical graduates in technologies available at CERN.

#### **9. Thefts in CN Division**

D. O. Williams reported on the theft of portable computer equipment from buildings in the vicinity of the Computer Centre. The Management Board stressed the importance of increased vigilance following other incidents of a similar nature in recent months.

1. J. Allaby (PPE), N. Koulberg (PPE), J. B. Pattison (PPE), H. Mauger (PPE) et M. Mazerand (TH).

1. J. Allaby (PPE), N. Koulberg (PPE), J. B. Pattison (PPE), H. Mauger (PPE) and M. Mazerand (TH).

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

## ELECTIONS DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Nous annonçons aux membres de la Caisse de pensions les élections pour 1997 au Conseil d'administration, selon le Règlement des élections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions approuvé par le Comité des finances en date du 11 octobre 1989.

Les scrutateurs, nommés lors de la réunion du Conseil d'administration du 3 septembre 1996, sont Mme E. Deluermoz et M. G. Maurin.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (au verso) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le lundi 7 octobre à 12 heures.

Ces élections se dérouleront selon le calendrier suivant :

- |                      |  |
|----------------------|--|
| Lundi 7 octobre      | Clôture des dépôts de candidature auprès de l'Administration de la Caisse, à 12 heures.<br>Les candidats doivent remettre eux-mêmes leur "publicité" au Service des publications dès que possible après le dépôt de leur candidature et au plus tard le 15 octobre pour parution dans le Bulletin du 21 octobre. |
| Vendredi 11 novembre | Seconde parution de la publicité des candidats dans le Bulletin.   |
| Vendredi 29 novembre | Clôture du scrutin à 17 h.20.  |
| Lundi 2 décembre     | Dépouillement.   |
| Mardi 3 décembre     | Remise des résultats au Service des publications pour parution dans le Bulletin du 9 décembre.   |

## ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Members of the Pension Fund are informed of the elections of the 1997 Governing Board, in accordance with the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund approved by the Finance Committee on 11 October 1989.

The polling officers who were appointed at the meeting of the Governing Board on 3 September 1996 are Mrs E. Deluermoz and Mr G. Maurin.

Nomination forms are provided in this Bulletin (over-leaf) and must be deposited with the Administration of the Fund by midday on Monday 7 October at the latest.

These elections will take place following the timetable given below:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| Monday 7 October   | Closure of the submission of candidatures at the Administration of the Fund, at 12 hrs.<br>Candidates are responsible for sending in their "publicity" to the Communications Section as soon as possible after having submitted their candidature and at the latest by 15 October for publication in the Bulletin of 21 October. |
| Friday 11 November | Second publication of the candidates' publicity in the Bulletin.   |
| Friday 29 November | Voting closes at 17.20 hrs.  |
| Monday 2 December  | Counting of votes.   |
| Tuesday 3 December | Forwarding of results to the Communications Section for publication in the Bulletin of 9 December.   |

ELECTIONS DES  
MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN  
Proposition de candidature

Les soussignés prient l'Administration de la Caisse de pen-  
sions de recevoir pour l'élection au Conseil d'administration  
la candidature de :

Nom : .....  
Prénom : .....  
Division : .....

Le .....1996

Les propositions de candidature, appuyées par au moins  
neuf électeurs, doivent parvenir à l'Administration de la  
Caisse (CERN, bâtiment 5/1-030) jusqu'au lundi 7 octobre  
1996 à midi.

DECLARATION DU(DE LA) CANDIDAT(E)

Je soussigné(e), ....., déclare accepter  
être candidat(e) au Conseil d'administration de la Caisse de  
pensions.

Le .....1996

Signature : .....

ELECTIONS OF  
MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF  
THE CERN PENSION FUND  
Nomination of a candidate

We, the abovesigned, hereby request the Administration of  
the Fund to receive the nomination of the following  
candidate:

Name : .....  
First name : .....  
Division : .....

.....1996

Candidatures, which require the support of at least nine  
electors, must arrive at the Administration of the Fund  
(CERN, building 5/1-030) before Monday 7 October 1996  
at midday.

DECLARATION OF CANDIDATE

I, the undersigned, ....., hereby declare  
that I accept my nomination as candidate to the Governing  
Board of the Pension Fund.

..... 1996

Signature : .....

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Tuesday 17 September

### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### AutoDesk Presentation

by Ralf BRUGGER, Thomas FREDELIN &  
Martin von WARTBURG / AutoDesk

AutoDesk, one of the leading companies in the 2D CAE design environment through their AutoCAD program, has recently extended their product range and now offer 3D possibilities to the designer. Two new products will be presented; Mechanical desktop, and 3D Studio MAX.

Autodesk Mechanical Desktop™, the first affordable, PC-based mechanical-design software that integrates traditional 2D drafting with 3D, feature-based, solid-, surface-, and assembly-modelling capabilities and gives the flexibility to design in 2D, 3D, or both, as well as parametric modelling. 3D Studio MAX, a new tool running on Windows NT for producing three-dimensional animation and advanced modelling work.

09.00-09.10 Introduction to Autodesk

09.10-10.30 Mechanical desktop

10.30-10.45 Coffee

10.45-12.00 3D Studio MAX

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Wednesday 18 September

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### A variational quark mass expansion approach to chiral symmetry breaking in QCD

by Jean-Loïc KNEUR / CERN

A “variational mass” expansion approach, generalized from a similar construction developed in the Gross-Neveu model, is applied to evaluate the basic order parameters of the dynamical breaking of the chiral  $SU(n)_L \times SU(n)_R$  symmetries in QCD ( $n_f = 2$  or 3). The method starts with a reorganization of the ordinary perturbation theory with the addition of an arbitrary quark mass  $m$ . The new perturbative series can be summed to all orders thanks to specific renormalization group properties, and analytic continuation in  $m$  properties. In the approximation where the explicit chiral symmetry breaking due to small current quark masses  $m_{u,d,s}$  is neglected, we derive ansatzes for the dynamical contributions to the “constituent” masses  $M_q$  of the  $u,d,s$  quarks; the pion decay constant  $F_\pi$ ; and the quark condensate  $\langle \bar{q}q \rangle$ , in terms of the basic scale  $\Lambda_{QCD}$ .

## Thursday 19 September

### TECHNICAL SEMINAR

10.00 to 11.00 hrs – PS Conference room, bldg 6/2-024

#### Deep Submicron : the dream of analog circuit designers ?

by Michael STEYAERT / KUL Uni of Leuven Belgium

First an overview of the analog research in the ESAT-MICAS group at the KULeuven will be presented. After that,

the never ending trends towards deep submicron technologies is questioned for high performance analog circuit design. Some technology trends and their effects on speed, noise and matching for analog circuit design are discussed.

## Thursday 19 September

### TECHNICAL SEMINAR

11.00 to 12.00 hrs – bldg 160/1-009

#### CMOS transistor mismatch and its implications on circuit design

by Peter KINGET / KUL Uni of Leuven Belgium

With the downscaling of technology sizes and consequently of the supply voltages and signal swings, transistor mismatch is an ever more important factor in many high performant analog circuit designs. The characterization procedure of transistor mismatch in sub-micron CMOS technologies is discussed. Then the implication of transistor mismatch on the trade-off between speed, accuracy and power consumption of analog circuits is demonstrated. It is shown that for analog circuits rely-ing on matching of transistors, the mismatch implications on power consumption is orders of magnitude more important than the implications of thermal noise. Guidelines for optimal circuit design are derived. The scaling of the mismatch imposed limits is estimated as a function of the technology sizes. Massive parallel analog computational circuits and high speed parallel A/D convertors are used as example circuits.

## Thursday 19 September

### LHC SEMINAR

at 16.00 hrs – LHC Auditorium, bldg. 30 (7<sup>th</sup> fl.)

#### Beam Losses and Magnet Quenches at HERA

by K. WITTENBURG / Deutsches Elektronen  
Synchrotron DESY

The stored energy in the proton beams both at HERA and LHC is sufficient to quench and even damage the superconducting magnets. With an adequate monitor system beam losses can be detected and the beams can be dumped before a magnet quenches. In this talk operational experience with the HERA beam loss monitor system will be discussed.

## Friday 20 September

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Quantum effects on $t \rightarrow H + b$ in the MSSM, a window to virtual SUSY?

by Joan SOLA / Univ. Autònoma de Barcelona

We analyze the one-loop effects (strong and electroweak) on the unconventional top quark decay mode  $t \rightarrow H + b$  within the MSSM. The results are presented in the on-shell renormalization scheme with a physically well-motivated definition of  $\tan \beta$ . The study of this process at the quantum level is useful to unravel the potential supersymmetric

nature of the charged Higgs emerging from that decay. As compared with the standard mode  $t \rightarrow W^+ b$ , the corrections to  $t \rightarrow H^+ b$  are large, slowly decoupling and persist at a sizeable level even for all sparticle masses well above the LEP 200 discovery range. As a matter of fact, the potential size of the SUSY effects on  $t \rightarrow H^+ b$ , which amount to corrections of several ten per cent, could counterbalance the standard QCD corrections and even make them appear with the "wrong" sign. Therefore, if the charged Higgs decay of the top quark is kinematically allowed - a possibility which is not excluded by the recent measurements of the branching ratio  $BR(t \rightarrow W^+ b)$  at the Tevatron - it could be an invaluable laboratory to search for "virtual" supersymmetry. While a first significant test of these effects could possibly be performed at the upgraded Tevatron, a more precise verification would most likely be carried out in future experiments at the LHC.

### Monday 23 September

#### ACCELERATORS CONTROLS SEMINAR

at 14.00 hrs – Council Chamber

#### **cdev – A Framework for Control System Independent Applications**

by Chip WATSON / CEBAF

Cdev (common device) is an object-oriented framework that provides a standard interface between an application and one or more underlying control systems. Implemented as a set of C++ base classes and class libraries, cdev presents a simple device+message view of the underlying system(s). The classes are optimized for repetitive operations, including handling arrays of devices, and asynchronous monitoring with error notification. Base classes are provided for integrating new systems. The framework has been integrated with control systems at Jefferson Lab/CEBAF (EPICS) and SLAC, and has been proposed as a common interface within the detector and accelerator controls communities to enable portable applications. Cdev compliant applications are now becoming available, including a tcl interface and several X based tools. Cdev is currently supported on SUN, HP, DEC/VMS and SGI platforms, with preliminary work done at CERN on IBM/AIX. A JAVA binding is under development, as is a portable server shell and a gateway.

*Organiser: F. DI MAIO / PS / 72592*

### Monday 23 September

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Measurement of $A_b$ using Jet Charge at SLD**

by Thomas JUNK / CERN-PPE

The parity-violating parameter  $A_b$ , the asymmetry between the left- and right-handed couplings of the  $b$  quark to the  $Z^0$  boson, has been measured by analyzing the polarized forward-backward asymmetry of  $b$  quarks in  $e^+e^- \rightarrow Z^0 \rightarrow b\bar{b}$ . Data were taken at the Stanford Linear Accelerator Center (SLAC), with the Stanford Large Detector (SLD), which records the products of  $e^+e^-$  interactions at a center of mass energy  $\sqrt{s} = 91.2 \text{ GeV}/c^2$  at the SLAC Linear Collider (SLC). The SLD/SLD experimental apparatus provides a unique and ideal environment for measuring electroweak asymmetries. Heavy flavor decays of the  $Z^0$  were identified inclusively by taking advantage of the long lifetime of  $B$  hadrons, the small, stable SLD beam spot, and SLD's

precise tracking detectors. The sign of the flight direction of the  $b$  quark in tagged events was determined using a momentum-weighted jet charge variable, in which the efficiency of correctly signing events was extracted from the momentum-weighted charge in the two hemispheres of each event. From the 1994-1995 sample of  $3.6 \text{ pb}^{-1}$ , having a luminosity-weighted average  $e^-$  polarization of 77.2 %, and the 1993 sample of  $1.8 \text{ pb}^{-1}$ , having a luminosity-weighted polarization of 63.1%, the asymmetry parameter obtained is  $A_b = 0.843 \pm 0.046 \text{ (stat.)} \pm 0.051 \text{ (syst.)}$ .

*\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

### Tuesday 24 September

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **How to make your Object Oriented Project a Success?**

by Paul VAUTHEY / C.E.O. of SOLERI Europe,  
José-Luis RON / Consultant of Object Conception  
Jean-François CREPEAU, Consultant of Object Technologie

*Organiser: S. Cannon / CN / 5036*

### Wednesday 25 September

#### COMPUTING SEMINAR

at 15.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### **Management of Object Oriented Software development**

by Thomas Birkum Petersen / Computer Resources International

*\* Please note unusual time*

*Organiser: G.Folger / CN*

### Wednesday 25 September

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **Capability Maturity Model based self assessment**

by Steen JURS / Computer Resources International

*Organiser: G.Folger / CN*

### Thursday 26 September

#### UMTF COMPUTING TUTORIALS

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **Portable PCs and NICE**

by Alberto PACE

### Thursday 26 September

#### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

#### **Magnetic Measurements of "classical" magnet at CERN**

by D. CORNUET & P. LECLERE / CERN-SL



## Thursday 26 September

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Prions and brain diseases in animals and humans**

by Maurizio POCCHIARI / Laboratory of Virology,  
Istituto Superiore di Sanita, Roma, Italy

## Friday 27 September

### SEMINAR FOR CERN GUIDES

organised by CERN Visits Service – Groupe DSU/CP

at 16.00 hrs – Auditorium

#### **Particle accelerators for therapy**

by Pierre MANDRILLON / CERN-LHC

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 744.60

monique.duval@cern.ch

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :

Information about the courses, dates and places available on WWW :

<http://www.cern.ch/Training/>

### TECHNICAL TRAINING SEMINAR

#### **Fibre Reinforced Composites**

Rikard Gebart

**10 lectures of 2 hours, starting 20 September 1996**

This series of lectures is intended for engineers and physicists who want to improve their understanding of composite materials.

Prerequisites: although no particular knowledge of composites is necessary, the participants should be familiar with basic solid mechanics and have an understanding of elementary concepts like stress, strain, material constitutive parameters, beam and plate theory. In addition some knowledge of matrix algebra and elementary calculus will be necessary.

The following subjects will be treated:

- Materials: properties of common fibres, matrices and fillers.
- Laminate theory: theoretical analysis of composite properties.
- Performance: static, fatigue and impact properties.  
Environmental and other long time effects.  
Damage tolerance.

- Manufacturing: different manufacturing methods and their characteristics. Theoretical description of the processes. Quality inspection methods.
- Design: failure prediction, laminate design and joint design.

The seminar will be accompanied by many practical exercises and case studies based on problems presently encountered at CERN.

#### **Recommended literature:**

1. Mallick, P.K., "Fiber-reinforced Composites - Materials, Manufacturing and Design", Marcel Dekker, 1993 (appr. CHF 220.-)
2. ESAComp Software, European Space Agency, 1996

**This course takes place on Fridays from 2 p.m. to 4 p.m. in building 112 room R-018.**

#### **The first lecture will start on Friday 20th of September.**

If you wish to follow this course, please fill in **as soon as possible** an "Application for Training" form available from your Divisional Secretariat or from the Divisional Training Officer (DTO). A financial contribution of CHF 500.- per person will be charged to the division.

INFORMATIONS  
GENERALES  
GENERAL INFORMATION

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held  
on Wednesday 18 September 1996

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th. floor, Main Building.

- 1. Chairman's remarks
- 2. Adoption of the agenda
- 3. News from the CERN Management
- 4. Minutes of the previous meeting
- 5. Matters arising
- 6. News from Member States
- 7. Low cost accommodation
- 8. CERN Exhibitions
- 9. WWW
- 10. EPAC
- 11. Users' Office news
- 12. Any other business
- 13. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 12 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to  
**Bryan.Pattison@cern.ch**

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

<b>Austria</b>	G. Walzel (76592)
<b>Belgium</b>	G. Wilquet (74664)
<b>Czech Republic</b>	J. Bohm (78348)
<b>Denmark</b>	T.A. Fearnley (75941)
<b>Finland</b>	K. Huitu

<b>France</b>	B. Michel (76323) D. Vilanova (73975)
<b>Germany</b>	G. Herten (77188) B. Nellen (77389)
<b>Greece</b>	T. Papadopoulou (77306)
<b>Hungary</b>	G. Vesztergombi (73120)
<b>Italy</b>	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (75840)
<b>Netherlands</b>	D. Toet (73645)
<b>Norway</b>	A. Read (74717)
<b>Poland</b>	Z. Hajduk (75917)
<b>Portugal</b>	J.C. Carvalho (74641)
<b>Slovak Republic</b>	J. Urban (78507)
<b>Spain</b>	J. Alcaraz (74534)
<b>Sweden</b>	V. Hedberg (75822)
<b>Switzerland</b>	M.-T. Tran (78986)
<b>United Kingdom</b>	J. Carter (76361)
<b>Non-Member States</b>	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
<b>CERN</b>	P. Bloch (73776) A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach /PPE with B. Pattison/ PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by M. Vitasse. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

ON RECHERCHE D'URGENCE  
UN MICROSCOPE D'ATELIER

Si vous possédez dans votre section un microscope avec un grossissement de 10 dont vous n'avez plus l'utilité, veuillez contacter kartoos@mt.msm pour une éventuelle TID.  
Merci d'avance.

URGENTLY NEEDED :  
WORKSHOP MICROSCOPE

Do you have a microscope with magnification 10 with little use in your section ?  
Please contact kartoos@mt.msm to consider a possible TID .  
Thank you.

## VOTING RIGHTS FOR BRITISH CITIZENS ABROAD

The British Consulate-General, Geneva wishes to remind *British citizens* living abroad of their right to vote at Parliamentary and European Parliamentary elections held in the UK should they satisfy either set of the following conditions :

### Set 1

- Your name was previously on the electoral register for an address in the UK;
- You were living in the UK on the qualifying\* date for that register;
- There are no more than 20 years between the qualifying dates for that register and the register you now wish to be on.

### Set 2

- You last lived in the UK less than 20 years before the qualifying\* date for the register you now wish to be on;
- You were too young to be on the electoral register which was based on the last qualifying\* date before you left;
- A parent or guardian was on that electoral register, for the address where you were living on that date;
- You are at least 18 years old, or will become 18 when the register you now wish to be on is in force.

\* *In England, Wales and Scotland the qualifying date is **10 October**. This is for the electoral register which comes into force on the following 16 February. It remains in force for all elections for one year. In Northern Ireland the qualifying date is **15 September**.*

### When to register

You must register **every year, on or before 10 October** (or 15 September if you were previously living in Northern Ireland), to qualify for elections held during the twelve months starting on the following 16 February.

### How to register

Information leaflets are available from the cupboard opposite the kiosk at the entrance to Restaurant No. 1 (Building 501). Registration forms can be obtained by sending a stamped addressed envelope to the British Consulate-General, Geneva at the following address :

British Consulate-General  
37-39 Rue de Vermont (6th Floor)  
1211 Genève 20

Personnel Division  
Tel. 78003

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 16 septembre				Fixed price main courses (lunch) week of 16 September			
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin	Monday-Friday Saturday Sunday	No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS      b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS      b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF      b) 25.00 FF		<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF      b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF      b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF      b) 25.00 FRF
<b>Lundi</b>	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran b) Émincé de porc aux bolets Nouillettes Légumes basquaise	a) Schüblig poêlée sauce à l'oignon - Pommes- gaufrettes - Salade verte b) Beignets de calamars sauce tartare Riz à la courgette Jardinière de légumes <i>LA CHASSE</i>	a) Sauté de dinde à la provençale Choux de Bruxelles b) Paleron de bœuf à l'espagnole Pâtes au beurre Carottes à la vapeur	<b>Monday</b>	a) Basque-style leg of chicken Rice with saffron b) Minced pork with mushrooms Pasta Basque-style vegetables	a) Fried pork sausage with onion sauce - Lattice french fries - Green salad b) Fritters calamaries with tartar sauce Rice with courgettes Mixed vegetables <i>GAME</i>	a) Provençal-style turkey stew Brussels sprouts b) Spanish-style shoulder of beef Buttered pasta Boiled carrots
<b>Mardi</b>	a) Dos de cabillaud Pommes nature Courgettes b) Piccata de porc "alla pizzaiola" Riz blanc Tomate provençale	a) Nasi goreng Légumes chinois Riz thaï b) Filet de lieu noir poché à la graine de poivrons Pommes persillées Carottes Vichy <i>LA CHASSE</i>	a) Oeufs au plat à la paysanne Épinards à l'ail b) Rôti de porc à la portugaise Pommes mousseline Macédoine de légumes <i>SAUCISSE DE VEAU 32.00 FF</i>	<b>Tuesday</b>	a) Cod Boiled potatoes Courgettes b) Pork piccata "alla pizzaiola" Rice Provençal-style tomato	a) Nasi-goreng Chinese vegetables Thai rice b) Poached coal-fish fillet with pimiento sauce Parsley potatoes Vichy carrots <i>GAME</i>	a) Country-style fried eggs Spinach with garlic b) Portuguese-style roast pork Mashed potatoes Diced vegetables <i>VEAL SAUSAGE 32.00 FF</i>
<b>Mercredi</b>	a) Accras de poisson Risi-bisi Choux-fleurs b) Rôti de veau Pommes mousseline Jardinière de légumes	a) Gratin de penne à la carbonara Salade verte b) Steak de lapin pané sauce aux champignons Rösti Chou rouge <i>LA CHASSE</i>	a) Friture d'éperlans sauce tartare Gratin de courgettes b) Fricassée de poulet au gingembre Semoule Petits pois <i>TOMATES FARCIES</i>	<b>Wednesday</b>	a) Fish cakes Rice with peas Cauliflower b) Roast veal Mashed potatoes Diced vegetables	a) Pasta au gratin in ham & cheese sauce Green salad b) Breaded rabbit steak in mushroom sauce Swiss hash brown potatoes - Boiled carrots <i>GAME</i>	a) Fried fish with tartare sauce Baked courgettes b) Chicken stew with ginger Couscous Peas <i>STUFFED TOMATOES</i>
<b>Jeudi</b>	a) Oeufs durs à la bourguignonne Riz Petits pois b) Ragoût d'agneau à l'algérienne Graines de couscous	a) Émincé de foie de porc à la graine de moutarde Riz sauvage Purée de carottes b) Cuisse de poulet basquaise Pommes country Haricots verts à l'ail	a) Poitrine de veau farcie aux pruneaux Navets au beurre b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Tomate au four	<b>Thursday</b>	a) Bourguignonne-style boiled eggs Rice Peas b) Algerian-style lamb stew Couscous (wheat)	a) Sliced pork liver in old fashion mustard sauce Wild rice Mashed carrots b) Roast leg of chicken in tomato & onion sauce Country potatoes Green beans with garlic	a) Breast of veal stuffed with prunes Buttered turnips b) Grilled beef steak with fine herbs French fried potatoes Baked tomato
<b>Vendredi</b>	a) Steak haché de veau Pommes frites Haricots verts b) Filet de flétan Broccoli Pommes nature	a) Omelette aux fines herbes et champignons Pommes sautées Salade verte b) Escalope de saumon pochée sauce à l'aneth Riz safranée Épinards en branche	a) Côte de porc charcutière Haricots verts b) Filet hoki façon bonne femme Riz aux oignons Ratatouille de légumes <i>ENTRECÔTE</i>	<b>Friday</b>	a) Minced veal steak French fried potatoes Green beans b) Fillet of halibut Broccoli Boiled potatoes	a) Omelet with fine herbs & mushrooms Sautéed potatoes Green salad b) Poached salmon fillet in dill sauce Rice with saffron Leaf-spinach	a) Pork chop Green beans b) Fillet of hoki (fish) Rice with onions Ratatouille <i>SIRLOIN STEAK</i>

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

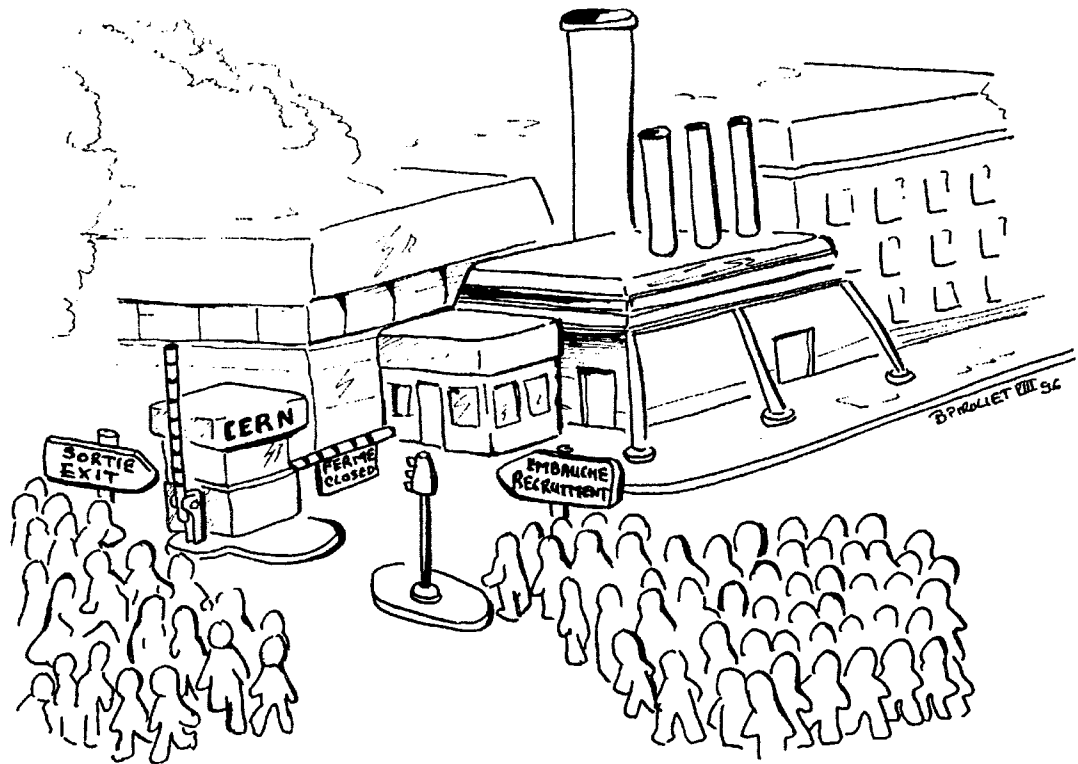
Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc>

## REUNIONS D'INFORMATION DU PERSONNEL DANS LES DIVISIONS



### REUNIONS AYANT DEJA EU LIEU

DIV.	JOUR ET DATE	HEURE	LIEU
PS	Lundi 9 septembre	9h.30	Amphi. PS
TIS	Mardi 10 septembre	10h.30	Amphi. Bât. 593
ECP	Mercredi 11 septembre	10h.30	Salle du Conseil

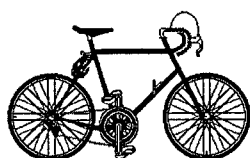
### DATES DES PROCHAINES REUNIONS

ST	Lundi 23 septembre	9h.30	Amphi. Serv. Enseignement
SL	Mardi 24 septembre	10h.30	Amphi. SL
CN		14h.30	Amphi. CN
EST	Jeudi 26 septembre	9h.30	Amphi. Bât. 30
DSU	Vendredi 27 septembre	9h.30	Salle du Conseil
FI			
PE			
PPE		14h.30	Salle du Conseil
AS	Mardi 1er octobre	14h.00	Amphi. Bât. Princip.
LHC	Jeudi 3 octobre	9h.30	Amphi. Bât. 30

# CLUBS

---

## VELO



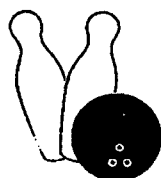
### Prochaines sorties :

#### SAMEDI 14 SEPTEMBRE

13h30, parking des drapeaux du CERN pour 72 kilomètres en compagnie des Cyclos d'Annemasse, n'oubliez les gâteaux, ils seront les bienvenus après l'effort lors de la petite collation offerte à tous les participants.

#### SAMEDI 21 SEPTEMBRE

9h00 ou 14h00 au choix, piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres dans la campagne genevoise avec une petite surprise de 20% dans les vignes!



## BOWLING

Le Bowling Club du CERN reprend ses activités avec la Ligue 1996/1997.

Le bowling est un sport d'adresse, de concentration, mais aussi de détente à la portée de tous.

Comme l'an passé, les jeux se dérouleront sur trois parties les lundi à 18h.00 précises.

Venez nous rejoindre nombreux pour une reprise de contact, lors de la séance d'ouverture

**LUNDI 23 SEPTEMBRE, 1996 à 17h.45**  
**Bowling de Meyrin**

Renseignements : A. ALVAREZ, tél. 782 91  
M. METAIS, tél. 725 28

Association du personnel  
38/96 - 16/09/96

## GOLF



The golf club's outing on the Thursday of Jeune Genevoise was to the distant, but delightful golf course of Le Gouverneur, only a few well-hit 1-irons from Lyon. This course has had millions of Francs invested in it and as a result has become one of the very best in this area. The competition was sponsored by AGF Assurfinance and their charming representative Catherine Guillou provided not only the prizes but also welcome refreshments between the 9th and 10th holes.

Yet again our untouchable Welsh wizard, Pete Jones, provided the performance of the day, scoring 40 Stableford points, but this time Per Werner and Gil Coupy were not to be outdone and also returned cards with 40 points. The complete results were as follows:

### 1st series. Handicaps 0 to 21

1st	Peter Jones	40 points
2nd	Peter Cetinich	39 points
3rd	Robert Jones	38 points

### 2nd series. Handicaps 21 to 35

1st	Per Werner	40 points
2nd	Gil Coupy	40 points
3rd	Mick Draper	36 points

### Ladies

1st	Una Flanagan	36 points
2nd	Eileen Betty	36 points
3rd	Carole Ponting	35 points

The next tournament will be held on

**Saturday, 28th September**  
**at Aix les Bains.**

Inscriptions should be sent to Philippe Pigné before the evening of **Friday 20th**, or by using our WWW facility.

RUNNING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 25th September, starting at 18h 30 (6.30 p.m.) Members of the personnel and their families (if born in 1980 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 20th September. If there is sufficient interest, a 1 lap race (1.8 km) can be organised for children born in 1981 or after.

As in recent years the main race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 kms) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1956 or earlier), as well as for age/performance and for the best family (3 or more members).

Circuit: rues Gregory, Fermi, Arago, Schrodinger, Perrin, Gregory

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 25 septembre à 18h 30.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois. Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1980 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 20 septembre.

Si la demande est suffisante, une course de 1,8 km peut être organisée pour les enfants né(e)s en 1981 ou après.

Comme les années précédentes, la course principale aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ.

Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 kms recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1956 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille (au moins 3 membres)

Please complete and return **before 16 September** to:  
Veuillez compléter et retourner **avant le 16 septembre** à:

David Dallman/AS tel. 73825 or dallman@cern.ch)

Surname/Nom : .....

First name/Prénom : .....

Year of birth/Année de naissance : .....

Category/Catégorie : .....

Approximate time you expect to run /  
Temps approximatif escompté à être réalisé :.....

Name of member of personnel /  
Nom du membre du personnel : .....

Division ..... Tel. or e-mail .....



## PHOTO

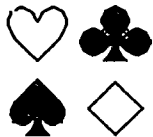
### EXPOSITION

(1er étage du Hall du Bâtiment Principal)

du 15 au 28 septembre 1996

**Jacques DUPONT**

(portraits, paysages, photos animalières)



## BRIDGE SECTION

After the summer holidays our "small" duplicate tournaments will restart on 25 September and thereafter on alternate Wednesdays, with our club-level duplicate tournaments on the other Wednesdays. Both tournaments take place in the Staff Association rooms (restaurant 2) starting promptly at 20.00h.

All levels of bridge players (up to our normal club level) will be welcome.

Please contact:

David Warner (72539 or david.warner@cern.ch)  
Alan Rudge (76377 or alan.rudge@cern.ch)

if you are interested in playing in either of these tournaments.



## FOLKLORE

Nous reprenons nos activités

**VENDREDI 20 SEPTEMBRE à 19h00**  
**Salle des Clubs, restaurant no2.**

Chaque vendredi soir nous nous retrouvons pour apprendre des danses de différents pays dans une atmosphère gaie et amicale. Que vous soyez débutant ou connaisseur, avec ou sans partenaire, vous êtes bienvenu!

Actuellement nous apprenons principalement des danses d'Israël. Ce sont des danses légères et gaies qui se dansent en ronde, en ligne ou en couple sur des musiques populaires d'aujourd'hui.

Pour de plus amples renseignements téléphonez à:

Lennart 75125 ou à Ilse 023 - 50 42 95 50

ou venez simplement regarder et essayer un vendredi soir.

**VENEZ APPRENDRE DES DANSES D'ISRAEL!**

The activities will start on:

**FRIDAY 20 SEPTEMBER at 19h00**  
**in the Clubs Room Restaurant no 2**

We meet Friday evenings to learn traditional dances from various countries in a cheerful and friendly atmosphere. Whether you are beginner or advanced, with or without partner, you are welcome!

Presently we have focused on Israeli dances. They are very light and cheerful and they are mostly danced in a circle or on a line - to modern popular music.

If you would like to know more please contact:

Lennart 75125 or Ilse 023 - 50 42 95 50  
or simply come along one Friday evening to look and try.

**COME ALONG AND LEARN**  
**ISRAELI DANCES !**





## MICROINFORMATIQUE

### Présentation S&S International

mercredi 18 septembre 1996, à 16h.00 et à 18h.00

Bât. 555 R-005

Dr Solomon's, leader mondial dans la fourniture de logiciel anti-virus, reconnaît aujourd'hui plus de 9'000 virus informatiques.

**Dr Solomon's Anti-Virus Toolkit** est livrable sur toutes les plates-formes: DOS, Windows 3.x, Windows 95, Windows NT, OS/2, SCO Unix, Novell, NetWare et Macintosh.

r Solomon's Anti-Virus Toolkit pour Macintosh comprend le scanner FindVirus pour l'identification et l'éradication des quelque 60 Virus spécifiques à Macintosh et MacGuard. Un scanner résident pour assurer la détection en temps réel. Tous les fichiers sont systématiquement scannés avant même d'être copiés. Un Scheduler de FindVirus permet de scanner à intervalle régulier sans intervention de l'utilisateur.

Démonstrations sur Mac et PC.

### FORMATION

**Lundi 16 Septembre 1996**  
début du cours MS-WORD 6.0x

**Mardi 17 Septembre 1996**  
début du cours FileMaker Pro 3.0

reste encore quelques places disponibles. N'attendez pas la dernière minute pour vous inscrire.

**Inscriptions au secrétariat du Club du lundi au jeudi de 18h. à 20h.**

### CD-THÉQUE

Tous les jeudis, vous avez la possibilité de louer des CD-ROM (tout sauf musique) pour les utiliser pendant la semaine tranquillement chez vous.

Aussi nous disposons d'un catalogue de CD's avec plus d'un millier de titres que vous pouvez acquérir aux prix les plus bas de toute l'Europe. Renseignez-vous auprès de Joël, notre CD-J.

### ACTIONS

Dans cette période de l'année les actions proposés par nos fournisseurs sont innombrables mais de très courte durée.

Tous les mardis et mercredis, nous avons des offres surprise et seulement valables pour la journée. Les firmes concernés sont: Compaq, Olivetti, Microsoft, Asante, HP, IBM, AST.

Pour cette raison, nous vous prions de vous renseigner directement au Club tous les mardis et mercredis. nous n'avons pas la possibilité de publier ces offres dans notre Serveur ou dans nos Flyers et Bulletin du CERN.



## YACHTING

### REGATE MENSUELLE DU 24 AOUT 1996

C'est peut-être le manque total de vent vers midi qui a découragé les régatiers en dériveurs de s'inscrire. Ils ont eu tort ! La régata, organisée par Paolo California, s'est déroulée sous un beau soleil avec un Sud/Sud-Est de force BF 2 à 4.

Six Lestés étaient au départ, donc Marco Benvenuti sur le bateau d'assistance n'avait en fait que la tâche de faire tenir les bouées en place, et de les ranger après. Merci à nos transalpins.

#### Les Résultats

	Bateau/Nom	Equipage	T. réel (Heures)	Rating	T. Comp. (Heures)
1	Surprise / Mic-Mac	T. + B. Layda I. Huber V. Innocente	1.6583	111	1.4940
2	Soling / Kedvenc	J. Buchenbacher K. Schirm H. Gentner	1.8111	119	1.5219
3	Yngling / Y-Not	C. Barneillas U. Wagner	2.0056	131	1.53210
4	Rush / Pussycat	P. Gelissen P. Rabar G. de Rijk H. Bonda	1.778	111	1.6016
5	Vega 24 / Mistress	U. Kracht M. Goertz J. Daiber	2.6222	155	1.6917
6	First 24 / Titou	A. Lang N. Leclerc	2.4861	141	1.7632

#### PROCHAINE REGATE

#### REGATE DE CLOTURE

**SAMEDI 29 SEPTEMBRE 1996**

C'est aussi le moment de vous inscrire pour la régata de 2 jours :

#### La MOQUE D'OR

**des 5 et 6 OCTOBRE 1996**

Le surprise et le First du Club sont déjà inscrits !

Skippers, cherchez des Equipiers!

Equipiers, cherchez vous un skipper!



### CONCERT

**MARDI 24 SEPTEMBRE, à 20h.30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**ensemble vocal**

**EUTERPE**  
(Lausanne)

**Candidat au Concours International  
de chant choral**

**de**

**Maasmechelen (Belgique)**

**Direction**

**Christophe GESSENEY**

P. BOVET  
D. GESSENEY-RAPPO  
P. KAE LIN  
C. JANEQUIN  
F. MENDELSSOHN  
F. POULENC  
F. SCHUBERT  
R. SCHOYENS  
etc..

*entrée libre - Collect*

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin :**  
lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

☎ 72864-73637

### Rayons

Parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes.

### De nouveau en stock

**Ligne Williams :** crème à raser au silicone avec ou sans blaireau, mousse à raser barbe difficile 50ml, gel de rasage barbe normale 200ml, etc.

### Actions

lympus : appareil photo mju-1 Frs 155.- avec étui en cuir, autres modèles en stock.

Kodak : poster service premier

Format 20x30 Frs 4.90

Format 30x45 Frs 12.90

Format 50x75 Frs 19.90

d'après négatif ou dia.

### Calculatrices CASIO et HP

Nous vous proposons : calculatrices simples scientifiques programmables, graphiques.  
Agendas électroniques de 2kb à 256kb.

### Self service

Plaques de chocolat Lindt : 300grs Frs 4.80

400grs Frs 5.90

HP Baked Beans, HP steak sauce, Tabasco, Soya sauce, Lea & Perrins Worcestershire sauce, moulin à pivre, moulin à muscade, etc..

Nougat, sachet de gingembre cristallisé, Haribo Starmint, Bassett's allsorts, Läkerol, Fischerman's Friend, Altoide, Smith Kendon Callard & Browser Licorice Toffees, Ricola, etc.

En vente à COOPIN, "Les Horribles Cernettes"  
Frs 20.-

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*



(Bât. 563)

**Secrétariat, heures d'ouverture :**

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 73339

### Marché Arnaud

Matériaux et produits de construction. N'oubliez pas de présenter votre carte INTERFON à la caisse.

### Marché lunettes

Optique de Gex vous apporte sa compétence et offre 16% de remise sur vos lunettes.

### Marché Henri Peinture

Vous trouverez des papiers peints, des revêtements muraux, des moquettes.

Vous aurez un dépositaire d'outillage professionnel tels LEVIS et SIKKENS.

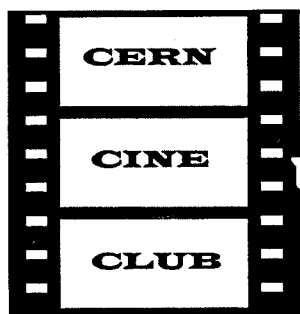
### Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 12h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

### Adresse de notre Magasin :

619, Rue des Alpes, à Moëns



**JEUDI 19 SEPTEMBRE 1996, À 20H.30**

**THURSDAY 19 SEPTEMBER 1996, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

# **RAINING STONES**

**de/of Ken LOACH**

**Avec Bruce JONES et Julie BRONN**

Dans la banlieue de Manchester, Bob un chômeur, court les petits boulots plus ou moins illégaux pour faire vivre difficilement sa femme et sa fillette. Celle-ci devant faire sa première communion, Bob emprunte de l'argent à un usurier pour payer la robe de communiant.

Ken Loach filme la vie avec les moyens les plus simples : caméra super 16, décors naturels, acteurs peu connus. Il parvient ainsi à mettre un accent de vérité tel, que ses personnages paraissent réels.

Bien que Ken Loach soit agnostique, il fait du père Barry un beau portrait de prêtre pour lequel l'amour du prochain passe avant la morale et la loi.

Si ce film est un grand film politique, à l'écoute des défavorisés, condamnant le post-thatcherisme, c'est aussi un film fort, à la réalisation très sûre et surtout doté d'un humour constant.

In a Manchester suburb, Bob, who is on the dole, does small jobs, sometimes illegal, finding it difficult to provide for his wife and daughter. The daughter's first communion is approaching and Bob borrows from a rogue money lender to buy her a communion dress.

Ken Loach films life with the simplest of means using a 16 mm camera, natural surroundings and little known actors. This emphasises the reality of the situations and characters.

Although Ken Loach is agnostic, his portrayal of Father Barry shows a priest whose brotherly love surpasses demands of morality and the law.

If this is an important political film, sympathising with the under-privileged and condemning post-Thatcher society, it is also a powerful film having an assured production blessed with continual humour.

**English dialogue with French and German sub-titles**  
**Version originale anglaise sous-titrées Français/Allemand**

**Entrance / Entrée FS 8.-**

# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

Lundi Monday	16.9	Mardi Tuesday	17.9	Mercredi Wednesday	18.9	Jeudi Thursday	19.9	Vendredi Friday	20.9
		09.00 CN	TECHNICAL PRESENTATION AutoDesk Presentation by Ralf BRUGGER, T. FREDELIN & Martin von WARTBURG / AutoDesk	10.00 DG	ACCU MEETING	10.00 PS	TECHNICAL SEMINAR Deep Submicron: the dream of analog circuit designers ? by Michael STEYAERT / KUL Uni of Leuven Belgium		
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR A variational quark mass expansion approach to chiral symmetry breaking in QCD by Jean-Loic KNEUR / CERN	11.00 PS	TECHNICAL SEMINAR CMOS transistor mismatch and its implications on circuit design by Peter KINGET / KUL Uni of Leuven Belgium bldg 160/1-009	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Quantum effects on $t \rightarrow H + b$ in the MSSM, a window to virtual SUSY? by Joan SOLA / Univ. Autonoma de Barcelona
						16.00 LHC	LHC SEMINAR Beam Losses and Magnet Quenches at HERA by K. WITTENBURG / Deutsches Elektronen Synchrotron DESY		
	23.9		24.9		25.9		26.9		27.9
14.00 C	ACCELERATORS CONTROLS SEMINAR cdev - A Framework for Control System Independent Applications by Chip WATSON / CEBAF	09.30 CN	TECHNICAL PRESENTATION How to make your Object Oriented Project a Success? by P. VAUTHEY / C.E.O. of SOLERI Europe, J.L. RON / Object Conception & J.- F. CREPEAU, Object Technologie	15.00 CN	COMPUTING SEMINAR Management of Object Oriented Software development by Thomas BIRKUM PETERSEN / Computer Resources International	10.00 CN	UMTF COMPUTING TUTORIALS Portable PCs and NICE by Alberto PACE	16.00 A	SEMINAR FOR CERN GUIDES Organised by CERN Visits Service Particle accelerators for therapy by Pierre MANDRILLON / CERN- LHC
16.30 A	PPE SEMINAR Measurement of $A_b$ using Jet Charge at SLD by Thomas JUNK / CERN-PPE			16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Capability Maturity Model based self assessment by Steen JURIS / Computer Resources International	16.00 SL	SL SEMINAR Magnetic Measurements of "classical" magnets at CERN by D. CORNUET and P. LECLERE / CERN/SL		
						16.30 A	CERN COLLOQUIUM Prions and brain diseases in animals and humans by Maurizio POCCHIARI / Laboratory of Virology-Istituto Superiore di Sanita - Roma, Italy		

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

place as indicated  
lieu selon indication

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévestin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005